Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten nakaz taki otrzymując rzucił ich do bardziej wewnętrznej strażnicy i stopy ich zabezpieczył w drzewie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten, po otrzymaniu takiego rozkazu, wtrącił ich do wewnętrznego lochu i ich nogi zakuł w dyby.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten nakaz taki wziąwszy, rzucił ich do bardziej wewnętrznej strażnicy i nogi niezawodnymi uczynił sobie ich w drzewie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten nakaz taki otrzymując rzucił ich do bardziej wewnętrznej strażnicy i stopy ich zabezpieczył w drzewie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po otrzymaniu takiego rozkazu, stróż zamknął ich w wewnętrznym lochu, a ich nogi zakuł w dyby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Otrzymawszy taki rozkaz, wtrącił ich do wewnętrznego lochu, a ich nogi zakuł w dyby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który wziąwszy takie rozkazanie, wsadził je do najgłębszego więzienia, a nogi ich zamknął w kłodę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który wziąwszy takowe rozkazanie, wsadził je do wnętrznego tarasu, a nogi ich zamknął w kłodę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten, otrzymawszy taki rozkaz, wtrącił ich do wewnętrznego lochu i dla bezpieczeństwa zakuł im nogi w dyby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten, otrzymawszy taki rozkaz, wtrącił ich do wewnętrznego lochu, a nogi ich zakuł w dyby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po otrzymaniu takiego rozkazu, wrzucił ich do wewnętrznego lochu, a nogi zakuł im w dyby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A on zgodnie z rozkazem zamknął ich w wewnętrznym lochu i zakuł im nogi w dyby.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ten, skoro otrzymał taki nakaz, wtrącił ich do najgłębszej części więzienia i drewnianymi dybami unieruchomił im nogi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zgodnie z tym rozkazem zamknął ich w lochu, a nogi zakuł im w dyby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na ten rozkaz wtrącił ich do lochu, a nogi ich zakuł w kajdany.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Він, діставши такий наказ, кинув їх до внутрішньої

[1)] <x>220 13:27</x>; <x>220 33:11</x>; <x>300 20:2-3</x>; <x>300 29:26</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	в'язниці і забив їхні ноги в колоди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ten, po otrzymaniu rozkazu, wrzucił ich do wewnętrznej celi więziennej, zaś ich nogi zakuł na kłodzie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Otrzymawszy taki rozkaz, zamknął ich w wewnętrznej celi, a nogi zakuł im w dyby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten, otrzymawszy taki rozkaz, wtrącił ich do wewnętrznego więzienia i zakuł im nogi w dyby.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słysząc taki rozkaz, strażnik umieścił ich w celi mieszczącej się w środku budynku, a ich nogi zakuł w dyby.